

Nota: VIM VOCES, nuestras traducciones al Español de las columnas, La Esquina Medica Y Las Muchas Caras De VIM, las cuales fueron previamente incluidas en nuestro boletín de noticias; van ha ser impresas separadamente y van ha sestar disponibles en nuestra sala de espera al igual que copias del boletín de noticias. Roberto Laurens el gerente de High Lawn Farm amablemente accedió a continuar traduciendo estas paginas para nosotros y nosotros las seguiremos imprimiendo cada tres meses. Hay un a gran demanda por estos artículos en nuestra población de pacientes que nosotros podremos imprimirlas nuevamente y siempre tenerlas disponibles en la clínica. La mejor manera para nosotros de asegurarnos que el boletín de noticias llegue a manos de nuestros pacientes es tener el boletín disponible parta los pacientes tomarlo mientras están en la sala de espera de la clínica. Esta también es una buena manera de reducir los costos de impresión y envío.

Esquina Dental

Entrevistas por Catherine Mandel

Dos de las historias de nuestros pacientes

Este paciente pidió anonimato.

1: “Yo he estado en un negocio relacionado con las Artes por mas de 20 años, y tradicionalmente, las Artes han sido un negocio que fluctúa con la economía, pero de alguna manera yo siempre me las había arreglado para sobrevivir a través de los altibajos ganándome el sustento hasta este último colapso económico. Ha sido una lucha sobrevivir hasta que llegue el próximo repunte. Uno de los mas grandes problemas en mi vida ha sido el seguro de salud. Llegué al punto donde era pagar la hipoteca, comprar comida o tener seguro de salud, así que yo no tengo seguro de salud. Aunque yo ya no soy una persona joven y he tenido la fortuna de conservarme saludable y no tener problemas de salud serios, pero los dientes se deterioran. Un amigo me dijo sobre VIM, así que yo llamé y calificué debido a mis presentes circunstancias. Yo vine, fui revisado y ellos arreglaron todos los problemas que yo tenía con mis dientes y, durante una de las citas, ellos notaron que yo estaba usando gafas; me preguntaron cuando fue la última vez que yo había tenido un examen de los ojos. Yo les dije que hacía problamente 5 a 10 años... cuando usted pierde su seguro de salud, usted lo arregla solo cuando está arruinado, así que ellos examinaron mis ojos y si necesitaba una mejora en mis lentes; así que ellos me proporcionaron nuevas gafas. No me alcanzan las palabras para

decir suficientes cosas buenas sobre VIM. Para alguien como yo, ha sido un regalo del cielo. Ahora, yo estoy en un programa de mantenimiento con estas maravillosas personas y todo lo que yo puedo decir es que, si mi negocio sale a flote – porque yo he podido seguir sobreviviendo con la ayuda de cosas como VIM – y yo siento algunos cambios en la economía, estoy esperanzado en que volveré a tener ingreso y que el negocio de las artes regresará y volveré a tener trabajo; y en ese evento, si los medios me lo pemiten, espero poderlo retribuir.”

2: “Mi nombre es Joseph Pizzonia. Yo trabajo medio tiempo en uno de los supermercados Price Chopper y no podría pagar seguro dental. Yo vine a VIM porque de noche, noche tras noche y por un muy largo periodo de tiempo, me despertaba un dolor punsante en mis encías y en mi mandíbula. Yo mordía aspirina y masajeaba mi mandíbula pero eso no me ayudaba. Yo estoy sorprendido con la gente que me ayudó aquí en VIM. Ellos fueron muy serviciales, amables, gentiles y considerados porque vieron que ellos estaba muerto del miedo. Ellos me tomaron muchos rayos x de mi boca y me dijeron que yo tenia muchas caries y que no podían arreglarlo todo de una vez. El dentista me dijo que trabajaría en ellos uno

por uno. Y en 3 o 4 meses ellos habrían arreglado 4 o 5 de mis dientes. El dolor que yo había sentido por todos esos meses, estaba desapareciendo, y yo finalmente podía dormir. Yo no se cuantas caries arreglaron ellos, pero eso tomó un poco mas de un año y ellos nunca me hicieron esperar mas de unas pocas semanas para programarme la siguiente cita. Lo mas largo que yo t uve que esperar entre citas fue un mes. Yo pensé que tomaría al menos 2 años o mas volver a tener una dentadura saludable pero tomó solo un año. Y, al final, ellos todavía encontraron 3 o 4 muy pequeñas cavidades que ni siquiera me dolían y las arreglaron. Ellos me enseñeran como cuidar de mi boca y yo religiosamente hago lo que ellos me enseñaron y sigo sus instrucciones. Yo sigo viniendo a las visitas de seguimiento para estar seguro que voy a estar bien. VIM es grandiosa!”

Las Muchas Caras de VIM

Perfil de Jane Salamon, Miembro de la Junta

Por *Tricia Bevan*

Jane Littauer Salamon ha estado involucrada con VIM desde sus tempranos días. Ella creció en Puerto Rico, en las afueras de San Juan, donde su familia se trasladó cuando ella era una niña. Ella regresó a los Estados Unidos para asistir a la universidad de Bennington a estudiar Ingles. Fue allí donde conoció a su futuro esposo, Alan, quien en ese tiempo estaba en su último año en Williams College. Alan se graduó y un año después, Jane se transfirió a una escuela en Nueva York, donde ella y Alan se casaron. Por el tiempo que ella se graduó, estaba en embarazo de Karen, su primera hija, Jill nació dos años después, y Jane se convirtió en una madre de tiempo completo por los próximos nueve años. La familia se estableció en Roslyn, Nueva York, y mientras criaba a sus hijos, Jane llegó a estar muy involucrada en muchas variadas actividades y organizaciones de la comunidad y ayudó en varias juntas directivas.

Una amiga la llamó un día para decirle que había abierto una oficina local de bienes raíces en Long Aisland y estaba buscando nuevas personas para unirse a la empresa, especialmente gente con muchos contactos. Jane llenaba los requisitos perfectamente, y se imaginó que después de tantos años como ama de casa, estaba lista para ingresar a la fuerza de trabajo. Ella llegó a tener licencia como agente inmobiliario, estuvo con esa firma por siete años, y después obtuvo su licencia como corredor, abriendo su propia firma en Long Aisland. Eventualmente, ella vendió el negocio a una división de Sotheby's y continuó manejando esa oficina por tres años antes de pasar al nivel corporativo. Actualmente, ella es la Vicepresidente de Poliza y Procedimiento para la Compañía Internacional de Bienes Raíces de Daniel Gale Sotheby, actuando como la consultora de cumplimiento y gestión de riesgo para las veinte y una oficinas de la compañía.

Jane es expresidente de la Junta de Agentes de Bienes Raíces del Multiple Listing Service de Long Aisland y ha presidido varios comités de esa Junta, así también ha presidido muchos comités de la Asociación de Agentes de Bienes Raíces en el estado de Nueva York. Ella tiene una vasta experiencia en la Asociación Nacional de Estándares profesionales Inmobiliarios y el proceso de Arbitraje y continua sirviendo como mediador y arbitro en Long Aisland.

Los Salamons compraron su casa en Monterey alrededor de hace diez y ocho años, pensando en su futura jubilación. Alan se retiró de la práctica de leyes, Jane renunció a la práctica de tiempo completo de listado y venta de casas y se movieron a Massachusetts de forma permanente hace diez años.

Casados por cincuenta y dos años, ahora están disfrutando de su rol como abuelos. Su nieta Jill vive en Acton, MA y tiene tres hijas; Karen tiene una hija, vive en Nueva York y además tiene casa en Monterey. Todas las hijas Salamon (y sus respectivos esposos y padres) pasan tiempo en los Berkshires, lugar que ha llegado a ser el centro de la vida de la familia Salamon.

Entonces como llegó usted a involucrarse con VIM? "Yo siempre, siempre, siempre he hecho trabajo voluntario," dice Jane. Cuando ella se trasladó a los Berkshires, dejó atrás la recaudación de fondos y otros compromisos con la comunidad, pero sabía que debía encontrar un nuevo proyecto para llenar ese vacío. "Nosotros fuimos al Mahaiwe una noche, para ver una preentación en vivo de "Hair," esto llegó a ser un beneficio para VIM, yo cogí el folleto de VIM que había sido insertado en el programa," dijo ella. Jane inmediatamente fue atraída por la misión de VIM de ayudar a quienes no pueden ayudarse a sí mismos. Parecía que muchas de las personas trabajadoras que hacen de los Berkshires ese lugar especial que ella ama, eran pacientes de esa pequeña clínica tan especial. "Yo fui criada en un ambiente latino y entendía esa cultura. Yo me he dado cuenta como es de difícil encontrar tratamiento médico y como es de difícil encontrar tratamiento dental, cuando usted escasamente puede pagar alimento y techo mucho menos puede pagar seguro médico." Ella se imaginó que ya que una parte de los pacientes de VIM son inmigrantes, ella podía ser útil como traductora de Español para esos pacientes que no podían comunicarse por sí mismos. Ella llamó a VIM la siguiente mañana y preguntó si podía servir de voluntaria. Susan Minnich, Coordinadora voluntaria de VIM, la puso en contacto con Marion Simon, Presidente de Desarrollo. El conocimiento de Jen en negocios, la fluencia en Español, y la experiencia en la recaudación de fondos, la hicieron una valiosa candidata para el equipo de Marion.

Así que, Jane llevó a cabo la Primera Gala para VIM; hoy, un importante evento anual recaudando una porción significativa del presupuesto anual de la clínica. Jane fue eventualmente elegida para la Junta Directiva de VIM, donde ella está involucrada en la recaudación de fondos y la extensión de la comunidad. Su actividad favorita en la clínica, sin embargo, sigue siendo el tiempo que ella pasa traduciendo para médicos y pacientes.

Jane piensa que los médicos de VIM son "unas personas increíbles! Trabajar con ellos es la mas increíble y gratificante experiencia que alguien pueda tener". Ella tiene para contar la mas sorprendentes historias de personas que le han contado como sus vidas han cambiado, han salvado sus trabajos, han recuperado su tranquilidad por la ayuda que ellos han recibido de VIM; se ha desarrollado confianza entre el paciente y su médico; los pacientes son aceptados como personas que necesitan atención médica, principalmente; sea que ellos son trabajadores temporales, miembros de la comunidad de las artes, madres jóvenes pasando por un divorcio sin ayuda para ellas o sus niños. Ella lo ha visto todo. Familias que ella conoce que han pasado por una racha de mala suerte; trabajadores temporales cuyos empleadores no están obligados a pagarles seguro de salud... pero la mala salud no espera a nadie. "La gente pasa por momentos difíciles algunas veces y ellos caen a través de las grietas del sistema", dice Jane. Ella está impresionada con el enfoque integral de VIM para el cuidado del paciente, desde salud mental y preventiva hasta salud dental y optometría. VIM trata el organismo completo de la persona.

Su deseo para VIM? Jane espera que, a largo plazo, no haya mas necesidades para la clínica, para sus médicos voluntarios, odontólogos, enfermeras, etc. cuando nosotros vivamos en un país que pueda proveer cuidado médico a todo el que lo necesite. Solo entonces, ella tiene la vision de una clínica VIM, con una mayor visión y una conciencia por parte de la comunidad de los Berkshire. A ella le gustaría ver la Junta Directiva crecer en número y diversidad de conocimiento y espera que un día VIM sea financieramente mas segura, se encuentre en un espacio mas amplio y pueda atraer aún mas voluntarios maravillosos.

El costo de producir VIM VOCES es garantizado en parte por donaciones de



El costo de producir VIM VOCES es garantizado en parte por donaciones de Lee Bank.